

# E8 - Dragon's Den

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:03] Sadeena**

There's a good chance the Emperor Dragon has taken over Gaelion-chan's mind.

**[00:08] Naofumi**

What do you mean?

**[00:10] Rat**

Dragons have an organ called a core that contains their mind.

**[00:14] Rat**

You can use it to improve your own abilities or inherit their memories.

**[00:22] Naofumi**

Which means that the dragon zombie's mind,

**[00:24] Naofumi**

which was absorbed by the Emperor Dragon's Core,

**[00:27] Naofumi**

has caused Gaelion to lose control?

**[00:30] Sadeena**

Yes.

**[00:30] Wyndia**

Just like I thought...

**[00:34] Naofumi**

Ake, the old lady and Rishia are out right now. Bring them back, quick!

**[00:39] Ake Squadman**

Okay!

**[00:40] Naofumi**

Rat, I want you to protect the village in our absence.

**[00:44] Naofumi**

I'll send S'yne if you need her.

**[00:46] Naofumi**

Keep an eye on the monsters until we get back.

**[00:48] Rat**

Right. Leave it to me.

**[00:50] Naofumi**

Raphtalia, Ren, Sadeena, and myself  
will head after Gaelion.

**[00:55] Eclair**

Iwatani-dono!

**[00:57] Eclair**

I need you to come with me now.

**[00:59] Eclair**

Filo-dono suddenly collapsed in pain.

**[01:01] Naofumi**

Filo?!

**[01:03] Eclair**

The healers are trying to do what  
they can, but it's not helping.

**[01:06] Raphtalia**

Naofumi-sama...

**[01:07] Naofumi**

Raphtalia and I will go check on Filo.

**[01:10] Naofumi**

The rest of you, get ready  
to go while we're gone.

**[01:13] Ren**

Understood.

**[01:14] Atla**

I'll go with you.

**[01:16] Atla**

I may be able to help somehow.

**[01:19] Fohl**

Me, too!

**[01:20] Wyndia**

And me, too! I'm worried about Filo-chan!

**[01:35] Naofumi**

Let's get going.

**SIGN** The Rising of the Shield Hero

**SIGN** Episode 8 Dragon's Den

**[03:11] Melty**

Naofumi!

**[03:12] Naofumi**

Where's Filo?

**[03:13] Melty**

This way! Hurry!

**[03:17] Wyndia & Raphtalia**

Filo-chan!

**[03:17] Wyndia & Raphtalia**

Filo!

**[03:23] Filo**

Master...

**[03:26] Raphtalia**

It's okay.

**[03:27] Raphtalia**

I'll patch you up right away.

**[03:29] Raphtalia**

Naofumi-sama, this is...

**[03:32] Naofumi**

It's worse than what the  
Curse series did to her.

**[03:40] Naofumi**

Her levels are going down?

**[03:41] Naofumi**

What's going on?

**[03:43] Raphtalia**

Does it have something to do  
with what happened to Gaelion?

**[03:50] Atla**

I can feel a terrible power  
flowing out from within her.

**[03:54] Naofumi**

Could it be that her experience points  
are being transferred to Gaelion?

**[04:00] Melty**

Filo-chan!

**[04:03] Raphtalia**

Naofumi-sama, what do we do?

**[04:09] Fohl**

Atla?

**[04:11] Atla**

I'll try to dampen the flow of power.

**[04:21] Filo**

Huh?

**[04:22] Filo**

I feel a little better.

**[04:25] Melty**

Filo-chan!

**[04:27] Wyndia**

I'm so glad.

**[04:31] Atla**

This will buy you a little time, I think.

**[04:34] Naofumi**

Thanks.

**[04:36] Naofumi**

*Even at this slower speed,  
she won't last two days.*

**[04:39] Naofumi**

*She'll go down to level one.*

**[04:40] Naofumi**

*No, we'll be lucky if it stops at level one.*

**[04:44] Naofumi**

*She might not survive.*

**[04:51] Naofumi**

I want you to stay here  
and take care of Filo.

**[04:55] Naofumi**

I'm going to break the curse  
that was laid on her.

**[04:58] Naofumi**

Let's go, Raphtalia.

**[05:00] Filo**

No, don't leave me!

**[05:04] Naofumi**

You need to stay here and rest.

**[05:06] Filo**

I'm the only one who can pull your carriage!

**[05:09] Naofumi**

No. You're not in any shape to—

**[05:11] Melty**

If Filo-chan's going, so am I!

**[05:14] Naofumi**

You're a princess!

**[05:15] Melty**

I may be a princess, but more  
importantly, I'm her friend!

**[05:23] Naofumi**

I'm using a portal to send you back  
to town at the first sign of trouble.

**[05:28] Filo**

I feel fine!

**[05:31] Naofumi**

Atla, can you keep slowing down the curse?

**[05:34] Atla**

Yes.

**[05:35] Atla**

I'll do my best.

**[05:36] Fohl**

If Atla's going, so am I.

**[05:38] Wyndia**

So am I! No matter what!

**[05:40] Naofumi**

Fine, fine.

**[05:42] Naofumi**

Everybody, get ready.

**[05:45] Naofumi**

*After that, Filo raced to the village  
to the east as fast as she could.*

**[05:59] Naofumi**

You did great.

**[06:01] Filo**

Master...

**[06:03] Filo**

I'll... fight to...

**[06:07] Villagers**

It's Our Savior!

**[06:07] Villagers**

The Shield Hero!

**[06:09] Naofumi**

Make sure Filo gets some rest.

**[06:11] Atla & Melty**

Okay.

**[06:17] Atla**

She's exhausted.

**[06:19] Atla**

Melty-san, please help too.

**[06:21] Melty**

All right!

**[06:23] Melty**

Fast Aqua Heal!

**[06:25] Fohl**

I-I'll... I'll go get something to eat!

**[06:32] Mayor**

Oh, Shield Hero!

**[06:35] Mayor**

Yet another dragon has come to our village.

**[06:38] Naofumi**

Where did it go?

**[06:39] Villager**

The Dragon's Den, we think.

**[06:42] Naofumi**

The Dragon's Den?

**[06:43] Mayor**

There's a huge cave beyond the mountain,  
where that horrible dragon lived.

**[06:50] Mayor**

We won't survive another plague.

**[06:54] Mayor**

Please, save our village!

**[06:58] Sadeena**

We don't have time to waste here.

**[07:01] Sadeena**

Let's hurry onward.

**[07:02] Naofumi**

Yeah.

**[07:24] Sadeena**

If we want to put an end to this,

**[07:26] Sadeena**

we'll need to weaken Gaelion-chan,

**[07:28] Sadeena**

and then make him spit up the  
Emperor Dragon's Core, right?

**[07:31] Naofumi**

And if it's taken over his whole body?

**[07:36] Sadeena**

Then we'll have a tough call to make.

**[07:40] Naofumi**

I see.

**[07:57] Wyndia**

Dark Fire Palette!

**[08:09] Naofumi**

You can use magic?

**[08:12] Wyndia**

I can fight if I have to, you know.

**[08:15] Sadeena**

Oh, you didn't know?

**[08:17] Sadeena**

Wyndia-chan can use the  
Way of the Dragon Vein.

**[08:20] Naofumi**

What kind of magic is that?

**[08:22] Sadeena**

She can take power from the Dragon  
Veins that run beneath the earth

**[08:24] Sadeena**

to power her magic.

**[08:26] Sadeena**

Once she masters it, she'll be able to  
use Choral Magic and Jamming Magic.

**[08:31] Raphtalia**

Choral Magic, too?

**[08:34] Raphtalia**

Wyndia-san, that's amazing!

**[08:37] Wyndia**

Dad taught me!

**[08:51] Melty**

You okay?

**[08:52] Atla**

How do you feel?

**[08:54] Fohl**

I got a lot of fish for you, Filo-chan!

**[09:00] Filo**

Thank you...

**[09:02] Filo**

I'm...

**[09:04] Melty**

Filo-chan!

**[09:14] Atla**

Filo-san, hang in there!

**[09:17] Melty**

Filo-chan!

**[09:20] Melty**

Filo-chan!

**[09:37] Ren**

*This is where it became  
a dragon zombie, huh?*

**[09:41] Ren**

*When I think about the people  
who suffered because of that,*

**[09:44] Ren**

*I feel like I can never atone.*

**[09:54] Naofumi**

If a hero wants to save the world,

**[09:56] Naofumi**

he has to get stronger, even if  
it means sacrificing something.

**[10:01] Naofumi**

Stand strong.

**[10:15] Naofumi**

This is the spot, I think.

**[10:18] Naofumi**

Look...

**[10:22] Naofumi**

That's the Dragon's Den.

**[10:36] Naofumi**

Raphtalia, can you light up the area?

**[10:38] Raphtalia**

All right.

**[10:40] Raphtalia**

Drifa Light!

**[10:49] Naofumi**

How deep do these caves go?

**[10:51] Raphtalia**

Is Gaelion really down here?

**[11:03] Raphtalia**

Ren-san and Wyndia!

**[11:11] Naofumi**

Ren! Wyndia!

**[11:17] Ren**

We're fine.

**[11:21] Ren**

You okay?

**[11:23] Wyndia**

Y-Yeah...

**[11:25] Ren**

I'm glad.

**[11:26] Naofumi**

Air Strike Shield!

**[11:32] Eclair**

Will you wait outside?

**[11:34] Wyndia**

No, I'm going with you.

**[11:38] Naofumi**

All right.

**[11:48] Naofumi**

What is this place?

**[11:51] Raphtalia**

The light can't reach all  
the way to the back.

**[11:53] Wyndia**

Give me a second.

**[11:58] Naofumi**

Wyndia, what are you doing?

**[12:03] Wyndia**

Dragon Vein, grant me light.

**[12:18] Raphtalia**

It's beautiful...

**[12:20] Naofumi**

Have you been here before?

**[12:23] Wyndia**

Yeah, a long time ago.

**[12:29] Raphtalia**

Naofumi-sama!

**[12:39] Naofumi**

Gaelion!

**[12:40] Melty**

Stop, please!

**[12:52] Melty**

Filo-chan!

**[12:54] Naofumi**

What happened?

**[12:55] Melty**

Filo-chan just went crazy!

**[12:58] Melty**

She won't listen to anything we say!

**[13:01] Naofumi**

What's gotten into her?

**[13:09] Sadeena**

No!

**[13:13] Melty**

No!

**[13:17] Melty**

Filo-chan!

**[13:20] Naofumi**

She's still there!

**[13:21] Naofumi**

She's still alive!

**[13:23] Nadeena**

If we can get the core back, she'll be fine!

**[13:26] Naofumi**

Don't let him absorb her!

**[13:27] Raphtalia**

Right!

**[13:32] Ren**

Meteor Slash!

**[13:35] Sadeena**

Zweit Thunderbolt!

**[14:01] Fohl**

It's huge...

**[14:06] Raphtalia**

I'll stop it!

**[14:07] Raphtalia**

Stardust Blade!

**[14:08] Ren**

Meteor Slash!

**[14:13] Ren**

It's tough!

**[14:16] Sadeena**

Lightning Strike Harpoon!

**[14:23] Sadeena**

It is tough.

**[14:24] Sadeena**

My strongest attack isn't working on it.

**[14:26] Naofumi**

Then I'll use magic to make you stronger...

**[14:28] Naofumi**

All Zweit Aura!

**[14:36] Raphtalia**

Light Stardust Blade!

**[14:42] Fohl**

It's working!

**[14:45] Eclair**

Over here!

**[14:57] Melty**

Give back Filo-chan!

**[14:59] Melty**

Drifa Aqua Slash!

**[15:11] Fohl**

We got it!

**[15:19] Sadeena**

It's working!

**[15:20] Sadeena**

Let's finish this!

**[15:21] Wyndia**

Wait!

**[15:22] Wyndia**

Everyone, wait!

**[15:24] Wyndia**

Stop it...

**[15:26] Wyndia**

Stop it, Dad!

**[15:37] Wyndia**

Dad...

**[15:38] Wyndia**

Don't fight anymore.

**[15:42] Raphtalia**

What do you mean?

**[15:45] Wyndia**

My dad was the dragon  
that lived in this area.

**[16:05] (Flashback) Wyndia**

No! Let me go!

**[16:08] (Flashback) Wyndia**

Dad!

**[16:11] (Flashback) Wyndia**

Dad!

**[16:17] Ren**

No... Then I was the one who...

**[16:21] Naofumi**

So that's it.

**[16:22] Naofumi**

He became a dragon zombie  
to try and protect her.

**[16:33] Wyndia**

Ever since my dad died, I hated them.

**[16:38] Wyndia**

I told myself I could never forgive the heroes for destroying our happiness.

**[16:43] Wyndia**

But the Shield Hero was kind to me!

**[16:47] Wyndia**

He's not like the people of this country, who mistreat demi-humans!

**[16:51] Wyndia**

Or the villagers who stole your treasure and turned your body into a spectacle!

**[16:57] Wyndia**

Please, give him back his body.

**[17:01] Wyndia**

He's got the same name as you.

**[17:04] Wyndia**

And he's still alive.

**[17:09] Wyndia**

You can't stay here anymore!

**[17:33] Naofumi**

Ren!

**[17:34] Ren**

Are you hurt?

**[17:36] Wyndia**

No...

**[17:37] Eclair**

Are you okay?

**[17:39] Wyndia**

I'm fine.

**[17:40] Wyndia**

But...

**[17:41] Naofumi**

Drifa Heal!

**[17:44] Naofumi**

Ren, can you still fight?

**[17:46] Ren**

Yeah, just barely.

**[17:53] Wyndia**

Who are you? You're not my dad!

**[18:01] Naofumi**

Wyndia, get back!

**[18:11] Dragon**

I am the Emperor Dragon, ruler of all monsters!

**[18:20] Naofumi**

The Emperor Dragon?

**[18:22] Naofumi**

So that's it...

**[18:23] Naofumi**

Combining the cores of the  
zombie dragon from this world

**[18:27] Naofumi**

and the Emperor Dragon from Kizuna's  
caused their souls to mix!

**[18:31] Dragon**

My desire is to seize control of  
this world from weak humans!

**[18:38] Dragon**

And to kill the Hunting Hero and her comrades,  
who crushed my ambitions before!

**[18:48] Atla**

Naofumi-sama!

**[18:50] Atla**

An incredible amount of power is flowing  
from your shield into the Emperor Dragon.

**[18:55] Naofumi**

It's fine.

**[18:56] Naofumi**

Get back.

**[18:58] Atla**

But...

**[19:02] Atla**

All right.

**[19:03] Melty**

What did you do with Filo-chan?

**[19:05] Melty**

Give her back, now!

**[19:07] Dragon**

You mean the monster they call  
a filolial in this world?

**[19:18] Melty**

Filo-chan!

**[19:19] Raphtalia**

Filo!

**[19:23] Dragon**

I'm sure she's happy to  
serve as part of my flesh!

**[19:32] Naofumi**

Zweit Aura!

**[19:34] Naofumi**

Raphtalia!

**[19:36] Raphtalia**

On it!

**[19:38] Naofumi**

Air Strike Shield!

**[19:40] Raphtalia**

Light Stardust Blade!

**[20:00] Melty**

Drifa Aqua Slash!

**[20:06] Sadeena**

This isn't working.

**[20:07] Sadeena**

My attacks aren't affecting him!

**[20:09] Melty**

He's nullifying my magic, too!

**[20:12] Naofumi**

There's one way.

**[20:14] Naofumi**

I think he's getting defense from my shield.

**[20:19] Naofumi**

So if I deliberately fail a power-up attempt on the Wrath Shield, it should weaken him.

**[20:26] Sadeena**

But won't that weaken you, too?

**[20:30] Naofumi**

There's no time! Filo won't last...

**[20:33] Dragon**

You think I'll let you do that?

**SIGN** Wrath Shield IV

Will you power up Wrath Shield IV from +7 to +8?

**SIGN** Wrath Shield IV +8 SR

Power-up Successful

**[20:44] Naofumi**

He took it over?

**SIGN** Wrath Shield IV

Will you power up Wrath Shield IV from +8 to +9?

**SIGN** Wrath Shield IV +9 SR

Power-up Successful

**SIGN** Wrath Shield IV

Will you power up Wrath Shield IV from +9 to +10?

**SIGN** Wrath Shield IV +10 SR

Power-up Successful

**SIGN** Wrath Shield IV

Will you power up Wrath Shield IV from SR to SR+?

**SIGN** Wrath Shield IV +10 SR+

Power-up Successful

**[20:58] Naofumi**

Run!

**[21:25] Naofumi**

Raphtalia!

**SIGN** Wrath Shield IV +10 AF

Power-up Successful

**[21:31] Wyndia**

Please, Dad! Come back!

**[21:42] Naofumi**

Damn it!

**[21:46] Naofumi**

Meteor Shield! Air Strike Shield!

Second Shield! Dritte Shield!

**[21:49] Naofumi**

E Float Shield!

**SIGN** Emperor Dragon

---

Revision #1

Created 2024-01-03 01:00:20 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 01:00:21 UTC by whimsee